

FOCO EN EL ESPAÑOL DE CANARIAS: DOS EXPERIMENTOS

JOSEFA DORTA(*)

*Laboratorio de Fonética, Facultad de Filología,
Universidad de La Laguna, Tenerife*

GUILLERMO TOLEDO(*)

*Dept. de Langues et Linguistique, Faculté des Lettres,
Université Laval, Québec, Canadá
y LIS-CONICET, Buenos Aires, Argentina*

(*) por orden alfabético

RESUMEN

En esta investigación se estudió el foco lingüístico por medio de un análisis acústico realizado en dos experimentos de producción. En un primer experimento se analizaron emisiones con foco neutral (todo nuevo), con foco ancho (algunos ítems focalizados) y con foco estrecho (un ítem focalizado). La lectura de las emisiones estuvo precedida por contextos interrogativos previos que influirían en el tipo de foco elegido. En un segundo experimento, similar al primero, se estudiaron emisiones con foco neutral, con foco simple (en la primera o en la última posición de la emisión), con foco dual (en la primera y en la última posición). Se analizó la prominencia encodificada en el F0, en la duración y en la intensidad. Para al fin, se realizaron contornos de entonación, espectrogramas, y se calcularon valores de intensidad. Los resultados no confirmaron los hallazgos obtenidos en otras lenguas romances (v. gr., el francés), en las cuales se indicó un mayor grado de prominencia en las palabras focalizadas. Opuestamente, los datos estadísticos no mostraron diferencias entre las palabras focalizadas y no focalizadas, tampoco entre las emisiones neutrales y los focos más localizados. Los resultados en este dialecto sugirieron que las estrategias de focalización estarían libres del contexto y actuarían en forma impredecible.

ABSTRACT

An acoustic study of linguistic focus in two experiments of production through materials emitted by seven Canary Islands informants was explored. In one experiment different wh-question contexts triggered read emissions of neutral, broad-focus and narrow-focus sentences. In a second experiment, informants produced a read corpus of neutral, single-focus at first and last position in the utterance, and dual-focus sentences contextually designed. The experiments have been set up to analyze prominence in focused items encoded through F0, duration, and amplitude features. To that end, intonation contours, spectrograms and amplitude values were made for acoustic measurements.

Results did not support the findings reported for other languages as French which indicated a higher degree of prominence in focused items. On the contrary, the statistical data showed no differences among focused and unfocused items, and among neutral and focused sentences. The findings suggested that in this dialect the prosodic encoding of focus appears to be ruled by the speakers in a contextually independent and unpredictable manner.

1. INTRODUCCIÓN

En el inglés, la asignación del acento de frase tuvo dos criterios generales: el criterio sintáctico y el criterio semántico y pragmático. Según el criterio sintáctico, el ítem léxico final de la frase se le asigna el valor de acento de esa frase. La asignación puede predecirse desde la estructura superficial y corresponde a emisiones neutrales, es decir, sin una información contextual previa (Chomsky y Halle, 1968). Según el criterio semántico y pragmático, la distribución acentual reflejaría la carga semántica de los ítems de la emisión. De acuerdo a la propuesta realizada por la Escuela de Praga (Mathesius, 1964; Firbas, 1972, 1974, 1992; Danes, 1974) con referencia al orden de palabras, la carga semántica de los ítems se incrementaría desde el inicio al final de la emisión. Ese incremento en la carga semántica de los ítems tendría un correlato, una marca, en el incremento de la prominencia prosódica. Observaron, además, que en las emisiones contextualizadas, los ítems ya mencionados (la información dada) se realizarían en el comienzo de la emisión. Estos ítems tendrían una carga semántica menor. Por consiguiente, la codificación prosódica sería también de menor fuerza. Lo contrario ocurriría en los ítems no mencionados previamente (la información nueva). En este caso, como es obvio,

la prominencia prosódica ocurriría con la mayor relevancia de la emisión. Esta emisión, entonces, no sería una estructura independiente, sino que estaría integrada a un discurso previo. Este discurso previo, como un contexto, regiría las relaciones semánticas y sintácticas de la emisión en presencia (Firbas, 1994). Contextualmente, la emisión estaría dividida en los términos ya clásicos de "tema" y de "rema", o de "presuposición" y de "foco". El rema o el foco se realizarían en el acento de frase.

Por otra parte, es el nivel del contexto el que determinaría el valor de la información dada o la información nueva que el hablante quiere comunicar. Clark y Haviland (1977) definieron la información dada como la información que el hablante cree que el oyente tiene y la acepta como verdadera. Esto es, se consideró como información dada lo que estaría presente en la memoria del oyente y que el hablante pensaría que ese oyente conoce. En esos casos, es el contexto de experiencia más que el contexto lingüístico o extralingüístico precedente el que regiría la información dada.

Halliday (1967, 1985) indicó como información dada la información recuperada por la situación extralingüística o en forma anafórica. El contexto que actuaría sería el inmediato, no el contexto de experiencia. En un contexto lingüístico, anafórico, los dos ítems relacionados (el contextualizado: en ausencia y la anáfora: en presencia) se encontrarían en una relación de correferencia. El enlace se efectuaría de derecha a izquierda. El ítem hacia el que se dirige el proceso de correferencia es el antecedente, y el ítem encadenado a ese antecedente es su anáfora (Fant, 1984).

Chafe (1974, 1976) propuso un criterio más restringido al propuesto por Halliday. La información dada sería el contenido de conciencia que el hablante asume que el oyente posee en el momento de la emisión. La información nueva sería la información que el hablante comunica al oyente y es desconocida por ese oyente. Indicó, además, que la información dada se mantendría de una emisión a la próxima. Desaparecería de la conciencia del oyente después de que una emisión no referida al ítem dado fuera realizada, esto es, intercalada.

En el español, Contreras (1976) analizó el acento de frase, focal, de acuerdo a dos rasgos: [+ rema, - rema] y [+ tópico, - tópico]. Los ítems [+ rema] serían no dados y no anafóricos. Los ítems [+ tópico] serían aquellos ítems de la oración que tuvieran el rasgo [- rema]. La posición no marcada del foco se realizaría en el último ítem remático de la emisión. Esta realización focal estaría influida por la estructura informativa y sería obligatoria para todos los dialectos del español. Opuestamente, Fant (1984) indicó la presencia de un acento enfático que ocurriría en las posiciones en que las lenguas de foco, por ejemplo: el inglés, el alemán, el sueco, ubicarían el acento de frase o focal. Estas realizaciones del español se indicaron como no obligatorias y válidas para el dialecto peninsular.

En cuanto a los intentos experimentales sobre el foco se realizaron en varias lenguas. En inglés, Eady et al. (1986) analizaron el foco en dos experimentos de producción: en uno, estudiaron el foco en oraciones neutrales, varios focos en la emisión y un foco por emisión. En otro experimento diseñaron oraciones con la realización del foco único en diferentes posiciones de la emisión, dos ítems focalizados en la emisión y las confrontaron a oraciones neutrales, todo nuevo. El proceso de focalización estuvo determinado por el contexto lingüístico inmediato. Los resultados han indicado que el pico más relevante en la frecuencia fundamental se realizó en el foco único en la emisión, la mayor prominencia de esa emisión. Del mismo modo, la palabra en foco único resultó con mayor duración. El efecto se hizo extensivo a las emisiones con dos focos. En estos casos no hubo una caída profunda de la entonación en las posiciones posfocales, esto después del primer foco. En el caso de las oraciones con varios ítems focalizados no se registraron picos de la entonación como en el caso de las emisiones con foco único. La prominencia prosódica se atenuó con relación a la extensión del foco en la emisión, es decir, según el número de ítems bajo la influencia focal: a mayor localización (un solo foco), mayor prominencia prosódica; a mayor extensión (varios ítems focalizados), menor prominencia prosódica. Pierrehumbert (1987) mostró contornos de entonación en oraciones declarativas del inglés, con idéntica estructura profunda y diferencias en la superficie por cambios en la posición del foco. Se

observó una mayor prominencia en las diferentes localizaciones del foco y una profunda caída tonal en las posiciones posfocales.

En un estudio contrastivo del sueco y del francés Touati (1987) indicó estructuras prosódicas para el foco en las dos lenguas. Se compararon los contornos de entonación con la posición del foco en posición inicial, media y final en las emisiones declarativas. Los resultados, de nuevo, indicaron una mayor prominencia tonal en las zonas focalizadas. En francés, el foco en posición inicial mostró el mayor rango de F0 y una caída tonal en las zonas posfocales. El foco en posición media elevó el rango de F0, con una caída significativa en los ítems posfocales. El foco en posición final mostró contornos similares a los obtenidos en posición media, aunque la caída posfocal fue menos significativa. En sueco, las tres posiciones del foco indicaron una expansión del rango de F0, con una reorganización de las grillas tonales (ver: 2.4.). Los hallazgos fueron similares a los presentados por Bruce y Touati (1990), también para el sueco y el francés. Asimismo, Pierrehumbert y Beckman (1989) indicaron, para el japonés, que el foco recrearía o destruiría el agrupamiento tonal de las frases entonativas, sin cambios en los constituyentes sintácticos. En griego, Botinis (1989) realizó un análisis del foco en oraciones declarativas, con un contexto interrogativo previo que influiría en las decisiones focales de los informantes. Se realizó un análisis temporal y otro en las variaciones de la frecuencia fundamental. Las sílabas acentuadas en las posiciones focales fueron siempre de mayor duración. Los contornos de F0 mostraron un crecimiento importante desde el inicio de la sílaba acentuada y focalizada hasta la segunda mitad de la duración de esa sílaba. Además, se registró una caída relevante en la primera sílaba acentuada posfocal: una pérdida de prominencia tonal con respecto a la sílaba focalizada. En holandés, Kruyt (1985) analizó un corpus de oraciones leídas con ítems similares, contextualizados (dados) y nuevos. Se analizaron los contornos de entonación de las emisiones. Los resultados mostraron que el crecimiento tonal en los ítems dados fue sensiblemente menor al realizado en los ítems con información nueva.

Fant (1984) indicó, en el español peninsular, que el foco no sería obligatorio. En los casos en que se registró la ocurrencia del foco, éste se realizó con el valor más alto de la frecuencia fundamental, lo definió como "acento Alto + ". Sosa (1991) propuso una estrategia focal disimil. Se utilizó para el estudio la propuesta lineal, fonológica y fonética, de Pierrehumbert (1987). En el análisis del español hispanoamericano, se indicó que el foco reorganizaría el agrupamiento de las frases entonativas. Como en el francés y en el portugués que no permitirían el desplazamiento del núcleo entonativo (el foco, el ítem más destacado), la estrategia posible sería la partición de las frases entonativas. El foco se ubicaría en la posición precedente a la frontera de la nueva frase entonativa recreada. Una emisión neutral, de una sola frase entonativa, con una frontera tonal descendente, se reorganizaría en una emisión con dos frases entonativas debido a la presencia marcada del foco. De todas maneras, no hubo suficiente experimentación sobre esta estrategia propuesta para el español. Toledo y Martínez Celdrán (1992, 1994) analizaron dos corpora de oraciones declarativas leídas, con el fin de estudiar el foco en diversas posiciones de la emisión y según diversos contextos interrogativos previos. El dialecto estudiado fue el español peninsular, en la zona del Mediterráneo. Los resultados no han indicado que los informantes utilizaran formas de marcado prosódico menos prominentes para los diferentes ítems contextualizados si se los compara con las emisiones declarativas marcadas, todo nuevo. Estos resultados fueron similares a los hallazgos preliminares presentados por Dorta y Toledo (1992), en español canario. En cambio, Toledo y Cedergren (1993) obtuvieron resultados opuestos en habla espontánea, en el dialecto venezolano: la prominencia tonal creció en los ítems con información nueva. Sin embargo, los ítems con mayor carga ilocutiva tuvieron los valores más altos.

El motivo de este trabajo fue el estudio del foco en corpora del español canario. En el intento, se consideraron diferentes formas de focalización de acuerdo a diferentes estrategias de contextualización o no contextualización, esto es, según diversas posibilidades en el manejo de la información a comunicar en el mensaje.

2. PROCEDIMIENTOS

2.1. Experimentos

Se llevaron a cabo dos experimentos de producción (ver: Apéndice 1). En el primer experimento se analizaron tres tipos de foco: el foco neutral, el foco ancho y el foco estecho. En el foco neutral, el contexto interrogativo influyó sobre la focalización de todos los ítems de la oración declarativa. Todos los ítems fueron información nueva, por ejemplo: "Benita", "manchó", "san Felipe", "lata". El grado de prominencia de todos los ítems debería ser del mismo valor. Los ítems "san", "fray" y "don" fueron inacentuados. La utilización de estos ítems inacentuados permitió el cambio del referente con una estructura fonética idéntica: "san FELIPE", "don FELIPE", "fray FELIPE". Sirvió para producir ítems de información nueva con una estructura fónica idéntica: "Felipe" (ver: Apéndice, oraciones 1, 2 y 3). En el foco ancho, el contexto interrogativo influyó en la focalización de tres ítems, por ejemplo: "cubrió", "Felipe", "bata" (ver: Apéndice 1, oraciones 5, 8 y 9). En el foco estrecho, el contexto interrogativo influyó en la focalización de un único ítem, por ejemplo: "Felipe" (ver: Apéndice, oraciones 4, 6 y 7). Los informantes leyeron las oraciones declarativas con el conocimiento previo del contexto interrogativo.

En el segundo experimento se analizaron cuatro tipos de focalización: el foco neutral, el foco simple situado en la primera posición de la emisión, el foco simple en la última posición de la emisión, el foco dual (en la primera y en la última posición de la emisión). Por medio de este experimento se trató de analizar la influencia de la posición de los ítems en la entonación: se intentó mostrar los cambios de la prominencia debido a la posición en la emisión. En las emisiones de foco simple, uno de los referentes fue información dada por el contexto: por ejemplo, "fray Blas". El otro referente fue información nueva, por ejemplo: "don PEDRO" (ver: Apéndice 1, oraciones 11, 12, 15 y 16). En las emisiones de foco dual, los dos referentes no fueron mencionados en el contexto interrogativo: por ejemplo, "don BLAS", "fray PEDRO" (ver: Apéndice 1, oraciones 13 y 17). Las emisiones de foco neutral fueron equivalentes a las

presentadas en el Experimento 1 (ver: Apéndice 1, oraciones 10 y 14). Tanto en el primer experimento de producción como en el segundo se evitaron las repeticiones para conservar la relación sobre la información nueva y dada. Se registraron 63 oraciones en el Experimento 1 y 56 oraciones en el Experimento 2.

2.2. Informantes

Los corpora fueron emitidos por siete informantes masculinos de las Islas Canarias: Tenerife, Las Palmas, Fuerteventura y El Hierro.

2.3. Análisis acústico

Los registros fueron sometidos a un análisis acústico. Se realizaron espectrogramas para la medición de la duración en un sonógrafo digital DSP 5500 de la Kay Elemetrics Corp. Las mediciones de la frecuencia fundamental y de la intensidad se realizaron en un Visi-Pitch de la Kay Elemetrics Corp. Los dos corpora fueron estudiados acústicamente en el Laboratorio de Fonética, Universidad de La Laguna, en Tenerife, Canarias.

2.4. Grillas tonales

Con los datos obtenidos, máximas y mínimas locales de F₀, se construyeron grillas tonales similares a las realizadas por el grupo de Lund (Gårding, 1981a, 1981b, 1982, 1983a, 1983b, 1984, 1985a, 1985b, 1987, 1989, 1991; Gårding et al., 1982; Gårding et al., 1983; Gårding y House, 1986; Gårding y Stenberg, 1990; Bruce y Touati, 1990). La grilla registró los valores de F₀ máximos y mínimos en cada ítem analizado. Cada uno de estos valores constituyó un cambio significativo en la dirección del contorno. Ese contorno fue analizado como una secuencia de puntos significativos: el pico del acento (Alto), el valle del acento (Bajo). En forma general podría considerarse como un pico tonal. Cada pico fue un tono, un segmento fonológico que se describió como una unión de rasgos. La oposición fonológica fue Alto versus

Bajo. Desde un punto de vista acústico cada tono se describió en términos de altura y de la ocurrencia en la cadena sintagmática. En el plano fonológico fueron importantes la alineación del tono con la sílaba y la asociación del pico con el tono y con la sílaba. La no alineación del pico con referencia a la sílaba acentuada tuvo dos ocurrencias: "overshooting" 'pico retrasado' y "undershooting" 'pico anticipado' (O'Shaughnessy, 1979; Avesani, s.f.). En el primer caso, el pico retrasado, la sílaba tónica registró un movimiento ascendente de la frecuencia fundamental, pero el pico ocurrió en la sílaba postónica. En el segundo caso, el pico anticipado, éste se produjo en la sílaba pretónica. Sin embargo, si bien desde el punto de vista de la alineación con la sílaba se presentaron como configuraciones disímiles, en el plano fonológico resultó una sola unidad: Alto (Ladd, 1983, 1988). El proceso fonético de construcción de la grilla tuvo dos etapas. Primero se indicaron los tonos Alto. Segundo se consideraron los tonos bajo. Luego se unieron los tonos Alto con los tonos Bajo, los puntos del cambio tonal (ver: Fig. 1 y Fig. 2).

2.5. Cálculo de los rangos de F0

Los rangos del cambio tonal, en los contornos ascendentes y descendentes, calculados en los valores de F0 de los ítems focalizados versus no focalizados se obtuvieron con un procedimiento similar al realizado con el propósito de la estilización de los contornos de entonación en el inglés británico (de Pijper, 1983). Los valores naturales se transformaron en semitonos de acuerdo a la fórmula $(12 / \log 2) \cdot \log (\text{frecuencia de llegada del tono} / \text{frecuencia de salida del tono})$ (ver: Fig. 3). Asimismo, se consideró un umbral diferencial de 1.5 semitonos para indicar las diferencias perceptivas entre los valores de la producción (Rietveld y Gussenhoven, 1985).

2.6. Normalización por z-score logarítmica

Con el propósito de comparar los diferentes registros de los siete informantes, se normalizaron los datos de F0 por medio del cálculo por z-score logarítmica (Menn y Boyce, 1982; Toledo y Cedergren, 1993). Se calculó la media geométrica (g) de todos los valores (ver: Apéndice 2). El valor de la media geométrica es el valor de una z-score equivalente a 0. Se obtuvo, además, la desviación estándar geométrica (dsg). En realidad, la z-score logarítmica es la distancia de una media geométrica con valor 0 y una desviación estándar geométrica con un valor de 1. Los valores, superiores o inferiores a la media geométrica, se calcularon por medio de la fórmula $\log(x/g) / \log dsg$. El valor x es cualquier dato natural de F0. En términos de prominencia tonal, el valor 0 (la media geométrica) significó un grado neutro. El nivel +1 indicó una prominencia tonal superior a una desviación estándar geométrica ($g + 1 dsg$). El nivel -1 indicó una prominencia tonal inferior a una desviación estándar geométrica ($g - 1 dsg$). Así, una prominencia de 0.50 de un niño es equivalente a una prominencia de 0.50 calculada en una informante masculino o femenino (Menn y Boyce, 1982) (ver: Fig. 4 y Fig. 5).

3. RESULTADOS

3.1. Frecuencia fundamental

En la Fig. 1 se muestran los contornos de entonación (grillas tonales; ver: 2.4.) obtenidas por medio de los valores naturales en las oraciones de foco neutral versus foco ancho versus foco estrecho (ver: Apéndice 1, oraciones 1 a 9). Se promediaron los datos de los siete informantes (desde aquí: Fig. 2 a Fig. 12). El análisis estadístico, el test de ANOVA, ha indicado que no existieron diferencias entre las grillas tonales analizadas. El valor F fue de 1.14, con una probabilidad superior al 0.05, es decir, al 5%.

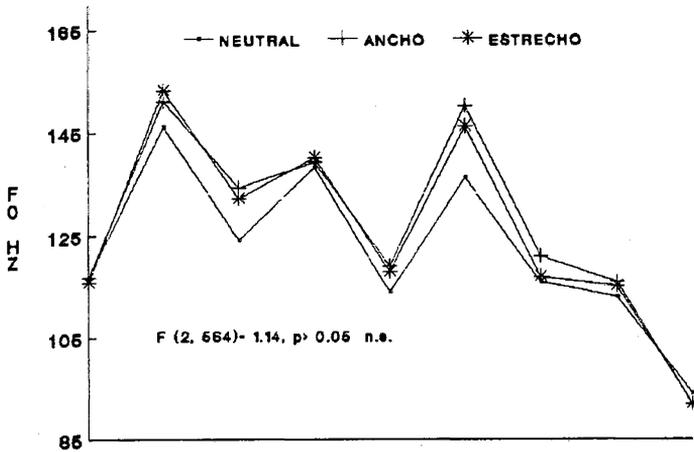


Fig. 1: Contornos (máximas y mínimas tonales).

En la Fig. 2 se observan las grillas tonales (ver: 2.4.) que se calcularon por medio de los valores de F0, máximos y mínimos. En este caso, los valores pertenecieron a las oraciones de foco neutral, de foco simple en la primera posición, de foco simple en la última posición y de foco dual, en la primera y en la última posición (ver: Apéndice, oraciones 10 y 17). Los resultados han indicado que las grillas tonales fueron similares. El análisis estadístico, el test de ANOVA, ha mostrado que no se produjeron diferencias significativas. El valor F, muy bajo, fue de 0.79, con una probabilidad superior al 5%.

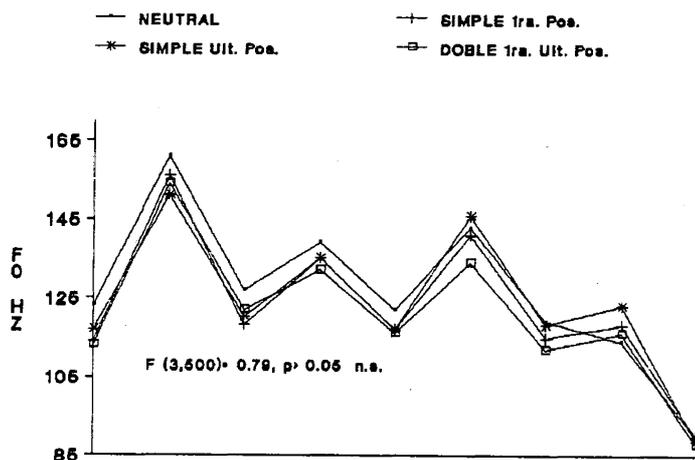


Fig. 2: Contornos (máximas y mínimas tonales).

En la Fig. 3 se indican los rangos del cambio tonal en los contornos ascendentes y descendentes de todos los ítems focalizados versus no focalizados. Los ítems focalizados fueron independientes del contexto, información nueva, y los ítems no focalizados estuvieron contextualizados, información dada. Los rangos se calcularon en semitonos (ver 2.5.). Los contornos ascendentes resultaron estadísticamente similares (los ítems foco versus no foco). El test de ANOVA mostró un valor de F muy bajo: 0.18, con una probabilidad superior al 5%. En cambio, los contornos descendentes en los ítems foco versus no foco mostraron diferencias estadísticas significativas. El test de ANOVA tuvo un valor F de 11.64, con una probabilidad inferior al 1%. Sin embargo, desde un punto de vista perceptivo, las medias comparadas estuvieron por debajo del umbral diferencial: la diferencia de 1.07 semitonos fue inferior al umbral de 1.5 semitonos (ver 2.5.).

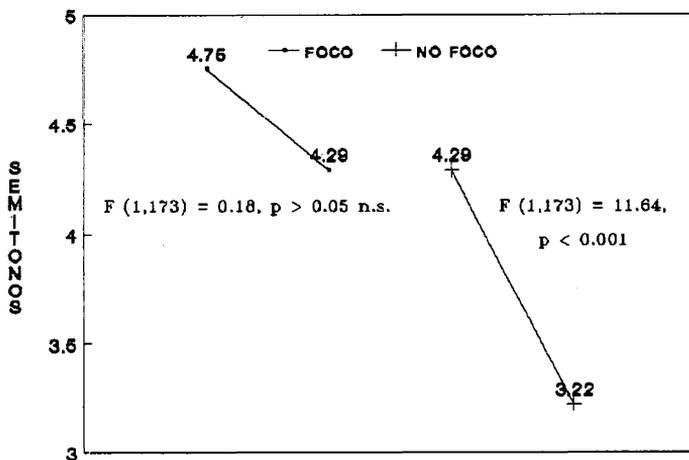


Fig. 3: Rangos del cambio tonal (semitonos) en los contornos ascendentes y descendentes: ítems foco vs. no foco.

La Fig. 4 muestra los promedios de las prominencias tonales (normalizados por z-score logarítmica: ver 2.6.) en los ítems de foco neutral, ancho y estrecho (ítems "Felipe", "Luis" y "Juan"). Asimismo muestra los promedios de las prominencias (también normalizados) en los ítems de foco neutral, simple, no foco, dual (ítems "Pío", "Blas", "Pablo" y "Pedro"). En el gráfico central, a izquierda, el ítem "Felipe" con tres diferentes focalizaciones (neutral, ancho y estrecho) no mostró diferencias estadísticas significativas. Las medias obtenidas fueron de -0.29, 0.05 y 0.11, respectivamente. El test de ANOVA tuvo un valor F de 1.74, con una probabilidad superior al 5%. El ítem "Luis" (foco neutral, ancho y estrecho) tuvo diferencias estadísticas significativas entre sus datos. El test de ANOVA, con un valor F de 4.80, fue significativo para una probabilidad inferior al 5%. El análisis posterior, el Fisher's LSD test, indicó que de las tres medias (-0.03 (a), 0.72 (b), 0.50 (b)) sólo la primera (el foco neutral) fue disímil de las otras dos medias, el foco ancho y estrecho: respectivamente (desde aquí: las similitudes y diferencias se

indican en grafías minúsculas, entre paréntesis). El ítem "Juan" (neutral, ancho, estrecho) no mostró diferencias estadísticas significativas. Las medias fueron 0.19, 1.11 y 0.62, respectivamente. El test de ANOVA tuvo un valor F de 2.46, con una probabilidad superior al 5%.

El gráfico superior, a derecha, muestra los promedios en los ítems "Pío" y "Blas" (foco neutral, simple y en la primera posición de la emisión, los ítems no focalizados versus el foco dual). El ítem "Pío" tuvo diferencias estadísticas significativas entre los datos confrontados. El test de ANOVA tuvo un valor F de 3.87 ($p < 0.05$). Las medias fueron de 1.32 (a), 0.93 (a b), 0.50 (a b c) y 0.68 (a c), respectivamente. El Fisher's LSD test indicó que el foco neutral y el foco simple fueron similares, también el foco simple y el ítem no focalizado fueron similares, asimismo el ítem no focalizado y el foco dual fueron similares. Además, el test indicó las siguientes diferencias entre los promedios: el foco neutral fue diferente al ítem no focalizado, también el foco neutral fue diferente al foco dual. El ítem "Blas" no mostró diferencias estadísticas significativas entre los datos analizados (foco neutral, simple, no foco y dual). Los promedios registrados fueron los siguientes: 0.71, 0.82, 0.85 y 0.84, respectivamente. El test de ANOVA tuvo estos datos: $F(3, 24) = 0.08, p > 0.05$.

En el gráfico inferior, a derecha, se observan los promedios de los ítems en posición final de la emisión. El ítem "Pablo" no mostró diferencias estadísticas significativas por medio del test de ANOVA: $F(3, 24) = 1.52, p > 0.05$. Las medias fueron de -1.003, -0.75, -1.15, -1.58, respectivamente. El ítem "Pedro" tampoco mostró diferencias estadísticas significativas (test de ANOVA): $F(3, 24) = 1.11, p > 0.05$. Los promedios obtenidos fueron los que siguen: -1.03, -0.27, -0.47 y -0.35, respectivamente. En suma, en cinco ítems no hubo diferencias estadísticas significativas entre las diferentes focalizaciones, esto incluyó también la oposición a los ítems no focalizados. En los ítems en que se mostraron diferencias significativas, ni el foco simple ni el foco dual fueron diferentes a los ítems no focalizados.

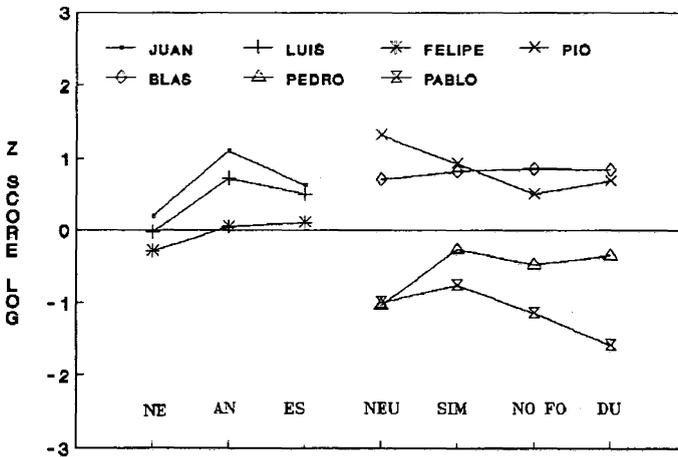


Fig. 4: Prominencias tonales (Z-SCORE LOG.): foco neutral (EN), ancho (AN), estrecho (ES) y neutral (NEU), simple (SIM), no foco (NO FO) y dual (DU).

La Fig. 5 indica los promedios de las prominencias tonales (normalizados por z-score logarítmica: ver 2.6.) en los ítems de foco neutral, ancho y estrecho (los tres ítems promediados: "Felipe" + "Luis" + "Juan"). Los ítems ocurrieron en la tercera posición de la emisión (ver: Apéndice 1). Se indican, asimismo, los promedios de las prominencias (normalizados de la misma forma) en los ítems de foco neutral, simple, no foco y dual (los cuatro ítems promediados: "Pío" + "Blas", "Pablo" + "Pedro"). Las emisiones ocurrieron en la primera y en la última posición de la emisión, respectivamente (ver: Apéndice 1). En el gráfico, a izquierda, se muestran los promedios de las prominencias en los ítems de foco neutral versus ancho versus estrecho. El test de ANOVA ha indicado diferencias estadísticas significativas entre los datos comparados: $F(2, 60) = 6.23, p < 0.01$. El Fisher's LSD test que se calculó posteriormente ha indicado lo siguiente: el foco ancho y el foco estrecho resultaron similares, el foco estrecho y el foco neutral también resultaron similares; sólo fueron diferentes el foco neutral y el foco ancho: -0.04 (a), 0.63 (b), 0.41 (ba).

En el gráfico superior, a derecha, se observan los promedios de las prominencias en los ítems de foco neutral, simple y en la primera posición de la emisión, los ítems no focalizados, el foco dual. Los resultados estadísticos, test de ANOVA, no indicaron diferencias significativas entre los datos confrontados : $F(3, 52) = 0.98, p > 0.05$. En el gráfico inferior, a derecha, se puede observar los promedios de las prominencias en los ítems de foco neutral, simple y en la última posición de la emisión, los ítems no focalizados, el foco dual. Los resultados estadísticos no mostraron diferencias significativas (test de ANOVA): $F(3, 52) = 0.97, p > 0.05$. En suma, los datos promediados confirmaron la tendencia: no hubo diferencias entre los diferentes tipos de foco y los ítems no focalizados.

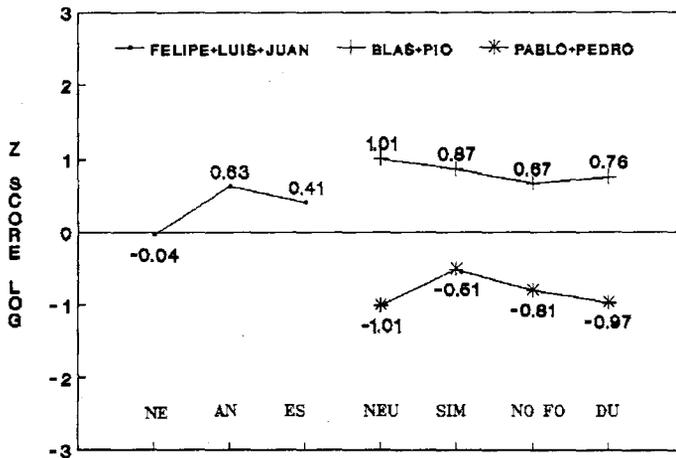


Fig. 5: Prominencias tonales (Z-SCORE LOG.): foco neutral (EN), ancho (AN), estrecho (ES) y neutral (NEU), simple (SIM), no foco (NO FO) y dual (DU).

3.2. Duración

En la Fig. 6 se consignan los promedios de las duraciones en todos los ítems focalizados versus todos los ítems no focalizados. Los ítems promediados fueron "Benita" + "Rebeca" + "Teresa" + "Pío" + "Blas" + "Pablo" + "Pedro" (ver: Apéndice 1). Las barras menores indican las desviaciones estándar (desde aquí: Fig. 7 a Fig. 9). Los resultados no indicaron diferencias estadísticas significativas (test de ANOVA): $F(1, 173) = 0.59, p > 0.05$.

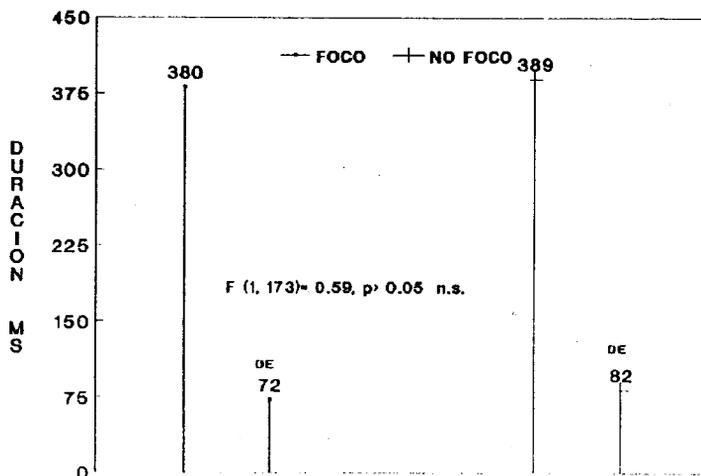


Fig. 6: Promedios de las duraciones: ítems foco vs. no foco

En la Fig. 7 se muestran los promedios de las duraciones en los ítems focalizados (foco neutral versus ancho versus estrecho). Los ítems analizados fueron "Felipe" + "Luis" + "Juan" (ver: Apéndice 1). Los resultados estadísticos no mostraron diferencias significativas: $F(2, 60) = 0.59, p > 0.05$ (test de ANOVA).

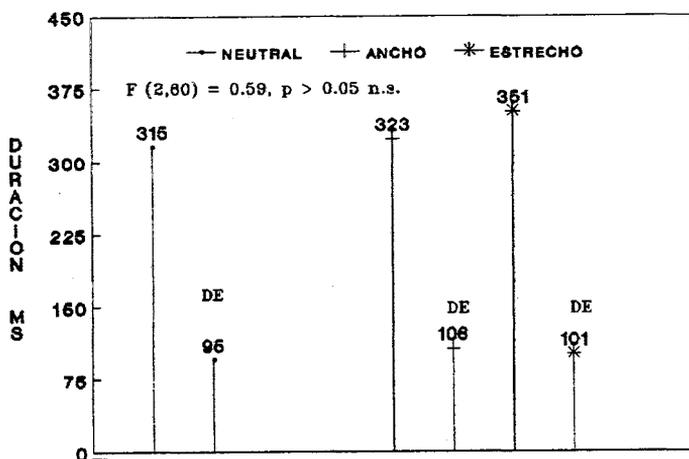


Fig. 7: Promedios de las duraciones: foco neutral vs. ancho vs. estrecho.

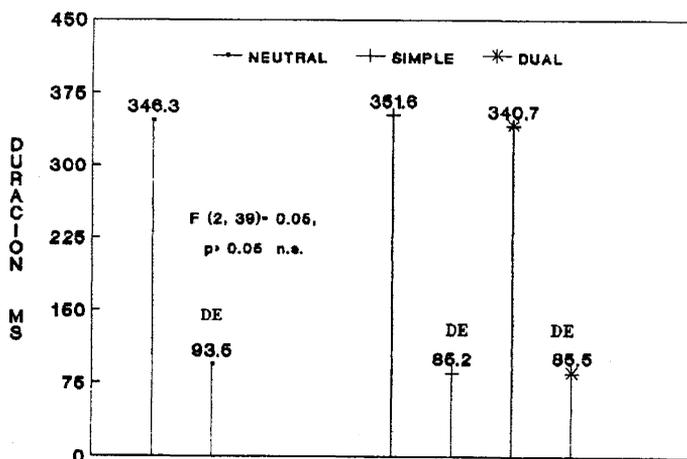


Fig. 8: Promedios de las duraciones: foco neutral vs. simple vs. dual, 1ª posición en la oración.

La Fig. 8 indica los promedios de las duraciones en los ítems de foco neutral, simple y dual. Los ítems analizados ocurrieron en la primera posición de la emisión: "Pío" + "Blas" (ver: Apéndice 1). Se dividieron los ítems según la posición en la emisión con el fin de controlar el alargamiento final versus otras posiciones. Los resultados estadísticos no mostraron diferencias significativas (test de ANOVA): $F(2, 39) = 0.05, p > 0.05$.

En la Fig. 9 se puede observar los promedios de las duraciones en los ítems de foco neutral, simple y dual. Los ítems focalizados ocurrieron en la última posición de la emisión: "Pablo" + "Pedro" (ver: Apéndice 1). Los resultados obtenidos, test de ANOVA, no mostraron diferencias estadísticas significativas: $F(2, 39) = 0.67, p > 0.05$. En suma, no hubo diferencias significativas entre los datos observados.

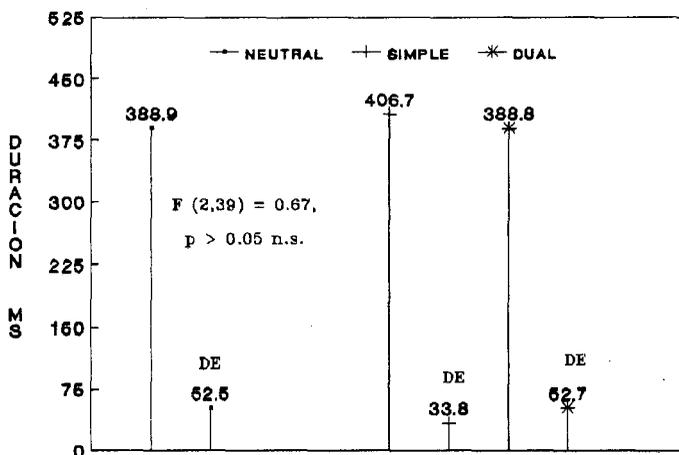


Fig. 9: Promedios de las duraciones: foco neutral vs. simple vs. dual, última posición en la oración.

3.3. Intensidad

En la Fig. 10 se muestran los promedios de las intensidades en todos los ítems focalizados versus todos los ítems no focalizados. Se promediaron los ítems "Benita" + "Rebeca" + "Teresa" + "Pío" + "Blas" + "Pablo" + Pedro" (ver: Apéndice 1). Las barras menores muestran las desviaciones estándar (desde aquí: Fig. 11 y Fig. 12). El análisis estadístico realizado, el test de ANOVA, no indicó diferencias significativas: $F(1, 173) = 1.05, p > 0.05$.

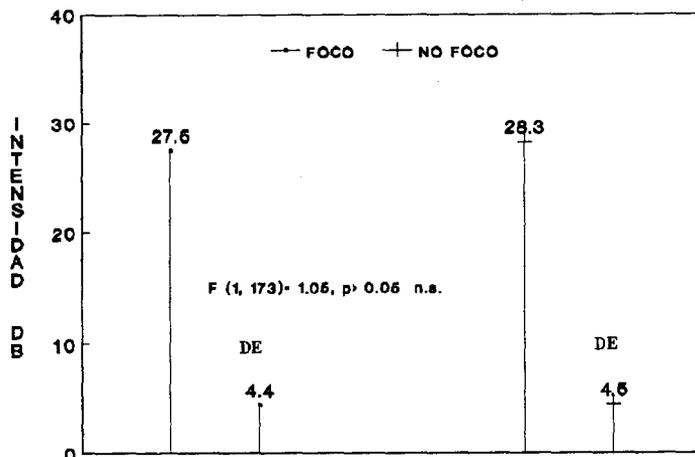


Fig. 10: Promedios de las intensidades: ítems foco vs. no foco.

La Fig. 11 consigna los promedios de las intensidades en los ítems de foco neutral, ancho y estrecho. Los ítems analizados fueron "Felipe" + "Luis" + "Juan" (ver: Apéndice 1). Los resultados obtenidos, el test de ANOVA, no indicaron diferencias estadísticas significativas: $F(2, 60) = 2.30, p > 0.05$.

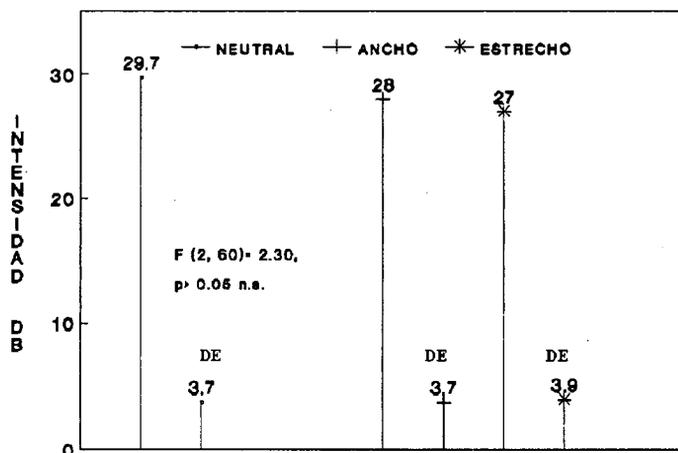


Fig. 11: Promedios de las intensidades: foco neutral vs. ancho vs. estrecho.

La Fig. 12 muestra los promedios de las intensidades en los ítems de foco neutral, simple en la primera posición de la emisión, simple en la última posición de la emisión, dual (en la primera y en la última posición de la emisión). Los ítems analizados fueron "Pío" + "Blas" + "Pablo" + "Pedro" (ver: Apéndice 1). Los datos estadísticos (test de ANOVA), otra vez, no indicaron diferencias significativas: $F(3, 80) = 1.46$, $p > 0.05$. En síntesis, la intensidad tampoco fue un rasgo fonético utilizado para provocar el contraste entre las diferentes focalizaciones ni, por supuesto, para diferencias las palabras foco versus no foco.

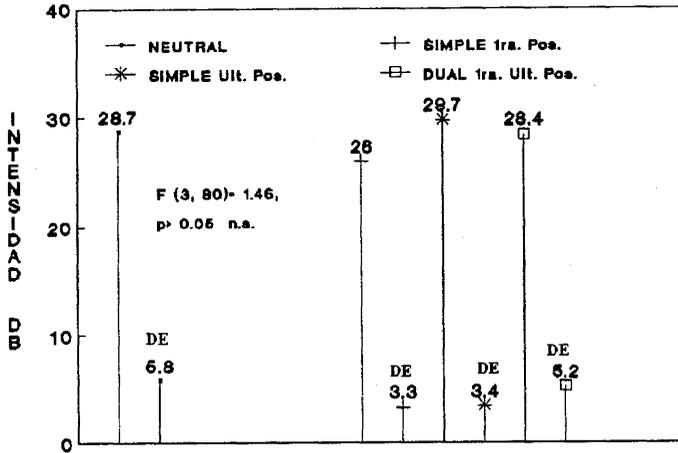


Fig 12: Promedios de las intensidades: Foco neutral vs. simple (1ª posición) vs. simple (última posición) vs. dual (1ª posición, última posición).

4. CONCLUSIÓN

En el plano tonal, no se registraron diferencias en las diferentes estrategias de focalización. Asimismo, y lo más relevante, tampoco hubo diferencias significativas entre los ítems no contextualizados (nuevos, focalizados) y los ítems contextualizados (dados, no focalizados). En los patrones temporales, los hallazgos fueron similares: no hubo cambios significativos entre las palabras unidas al contexto y las palabras libres del contexto. En estas últimas tampoco hubo grados de focalización según el número de ítems influidos por el foco. En cuanto a la intensidad, siguió la tendencia general observada en los otros rasgos fonéticos: no hubo prominencias destacadas en el foco si se lo compara con los ítems no focales.

5. DISCUSIÓN

Los hallazgos obtenidos no coincidieron con la experimentación realizada en las lenguas germánicas (Kruyt, 1985; Eady et al., 1986; Pierrehumbert, 1987; Touati, 1987; Bruce y Touati, 1990). En estas lenguas se destacó la presencia de una prominencia mayor en las palabras no contextualizadas, esto es, focalizadas. El rasgo fonético más destacado fue el tonal.

En cuanto a las lenguas romances, tampoco hubo puntos de coincidencia con lo observado en francés por Touati (1987) y por Bruce y Touati (1990). La presencia del foco en esta lengua reorganizó fonéticamente la emisión: la ocurrencia focal se realizó con el más alto grado de prominencia. Las divergencias de los hallazgos en este trabajo sobre el español canario también se extendieron a los resultados obtenidos sobre corpora del griego (Botinis, 1989) y sobre corpora del japonés (Pierrehumbert y Beckman, 1989).

Con referencia a otros estudios sobre el español, tampoco hubo coincidencias. Las estrategias de focalización no sólo no fueron obligatorias como propuso Contreras (1976), sino todo lo contrario: fueron inexistentes. Los contextos leídos no provocaron la focalización. Estos hallazgos sobre el español canario tampoco coincidieron con Fant (1984): los contextos leídos no influyeron en las prominencias tonales como se registró en su muestra de español peninsular. Asimismo, estos resultados de español canario no mostraron una tendencia a las estrategias tonales propuestas por Sosa (1991): no hubo una reorganización de las frases entonativas debido a la presencia focal.

Estos datos sobre el español canario coincidieron con lo observado en español peninsular por Toledo y Martínez Celdrán (1992, 1994). Tampoco los contextos leídos consiguieron guiar a los informantes a formas de focalización destacadas por medios prosódicos. En forma similar, hubo acuerdo pleno con lo presentado por Toledo (1994), en este caso, en el español de Panamá. Otra vez, los contextos leídos no influyeron en las estrategias de focalización de los

informantes. El diseño experimental, oraciones contextualizadas, fue similar en las tres investigaciones: el dialecto canario, el dialecto peninsular (Barcelona, Murcia, Valencia) y el dialecto de Panamá. En cambio, en habla espontánea registrada en entrevistas sociolingüísticas, en dialecto venezolano, los resultados fueron radicalmente distintos. Las prominencias tonales mostraron contrastes significativos entre las palabras contextualizadas y las palabras nuevas, libres del contexto. Las palabras dadas, ya sea en el mismo turno de habla o en diferentes turnos de habla, tuvieron el grado tonal más débil. Las palabras nuevas mostraron un grado tonal más relevante. Por último, algunos ítems, enfatizados ilocutivamente, presentaron el grado más alto de prominencia tonal (Toledo y Cedergren, 1993).

En síntesis, los resultados obtenidos sugirieron que las estrategias de focalización no funcionarían en diseños experimentales: lectura de oraciones relacionadas con contextos interrogativos previos. Sólo en la comunicación espontánea podrían registrarse estrategias de focalización o no focalización relacionadas con cambios en la información nueva o dada, y con intereses ilocutivos de los informantes, necesarios para una más eficiente comunicación del mensaje.

6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AVESANI, C. (s.f.): *Dalla parola al discorso: Verso un modello della 'declinazione' intonativa in italiano*. Tesis doctoral, Scuola Normale Superiore, Pisa.
- BOTINIS, A. (1989): "Stress and prosodic structure in Greek". *A phonological, acoustic, physiological and perceptual study*. Lund: Lund University Press.
- BRUCE, G. y P. TOUATI (1990): "Auditory and acoustic analysis of dialogue prosody in Swedish and French", *Phonum*, 1, pp. 27-30.

- CLARK, H. y S. HAVILAND (1977): "Comprehension and the given-new contract", en R. Freedle (ed.) *Discourse Processes: Advances in Research and Theory, Vol. I: Discourse Production and Comprehension*. Norwood, Nueva Jersey: Ablex Publishers, pp. 1-40.
- CONTRERAS, H. (1976): *A Theory of Word Order with Special Reference to Spanish*. Amsterdam: North Holland.
- CHAFE, W. (1974): "Language and consciousness", *Language*, 50, pp. 111-133.
- (1976): "Givenness, contrastiveness, definiteness, subjects, topics, and points of view", en C. Li (ed.) *Subject and Topic*. Nueva York: Academic Press, pp. 25-55.
- CHOMSKY, N. y M. HALLE (1968): *The Sound Pattern of English*. Nueva York: Harper & Row.
- DANES, F. (1974): "Functional sentence and the organization of the text", en F. Danes (ed.) *Papers of Functional Sentence Perspective*. Praga: Academia, pp. 106-128.
- DE PIJPER, J. (1983): *Modelling British English Intonation*. Dordrecht: ICG Printing.
- DORTA, J. y G. TOLEDO (1992): "Focus in insular Spanish", *The Journal of the Acoustical Society of America*, 91, 2, p. 2403.
- EADY, S., W. COOPER, G. KLOUDA, P. MUELLER y D. LOTTS (1986): "Acoustical characteristics of sentential focus: narrow vs. broad and single vs. dual focus environments", *Language and Speech*, 29, pp. 233-251.

- FANT, L. (1984): *Estructura informativa en español: Estudio sintáctico y entonativo*. Estocolmo: Almqvist & Witsell International.
- FIRBAS, J. (1972): "On the interplay of prosodic and non-prosodic means of functional sentence perspective (a theoretical note on the teaching of English intonation)", en V. Fried (ed.) *The Prague School of Linguistics and Language Teaching*. Londres: Oxford University Press, pp. 77-96.
- (1974): "Some aspects of the Czechoslovak approach to problems of functional sentence perspective", en F. Danes (ed.) *Papers on Functional Sentence Perspective*. Praga: Academia, pp. 11-37.
- (1992): *Functional Sentence Perspective in Written and Spoken Communication*. Cambridge: Cambridge University Press.
- (1994): "Substantiating Danes's view of givenness as a graded phenomenon, en S. Cmejrková y F. Sticha (eds.) *The Syntax of Sentence and Text: A Festschrift for Frantisek Danes*. Amsterdam y Filadelfia: John Benjamins Publishing Company, pp. 119-129.
- GÅRDING, E. (1981a): "Contrastive prosody: A model and its application", *Studia Linguistica*, 35, 1-2, pp. 146-165.
- (1981b): "A presentation of the Lund model for Swedish intonation", en T. Fretheim (ed.) *Nordic Prosody, Vol. II*. Trondheim: Tapir, pp. 33-39.
- (1982): "Prosodic expressions and pragmatic categories", en *Working Papers* 22. Lund: Lund University, Department of Linguistics, pp. 117-135.

- (1983a): "A generative model of intonation", en A. Cutler y D. Ladd (eds.) *Prosody: Models and Measurements*. Berlin: Springer, pp. 11-25.
- (1983b): "Intonation units and pivots, syntax and semantics", en A. Cohen y M. van den Broecke (eds.) *Abstracts of the Tenth International Congress of Phonetic Sciences*. Dordrecht y Cinnaminson, pp. 99-104.
- (1984): "Comparing intonation", en *Working Papers 27*. Lund: Lund University, Department of Linguistics, pp. 75-99.
- (1985a): "Constancy and variation in Standard Chinese tonal patterns" en *Working Papers 28*. Lund: Lund University, Department of Linguistics, pp. 19-51.
- (1985b): "In defence of a phrase-based model of intonation", en *Working Papers 28*. Lund: Lund University, Department of Linguistics, pp. 1-18.
- (1987): "How many intonation models are there in Lund?", en *Working Papers 31*. Lund: Lund University, Department of Linguistics, pp. 1-9.
- (1989): "Intonation in Swedish", en *Working Papers 35*. Lund: Lund University, Department of Linguistics, pp. 63-88.
- (1991): "Intonation parameters in production and perception", en *12th International Congress of Phonetic Sciences, Aix-en-Provence*.
- , A. BOTINIS y P. TOUATI (1982): "A comparative study of Swedish, Greek and French intonation", en *Working Papers 22*. Lund: Lund University, Department of Linguistics, pp. 137-152.

- , J. ZHANG y J. SVANTESSON (1983): "A generative model for tone and intonation in Standard Chinese", en *Working Papers* 23. Lund: Lund University, pp. 53-65.
- y D. HOUSE (1986): "Production and perception of phrases in some Nordic dialects, en *Working Papers* 29. Lund: Lund University, Department of Linguistics, pp. 91-113.
- y M. STENBERG (1990): "West Swedish and East Norwegian intonation", en K. Wiik e I. Raimu (eds.) *Nordic Prosody, Vol V*. Turku, Finlandia, pp. 111-131.
- HALLIDAY, M. (1967): "Notes on contrastivity and theme II", *Journal of Linguistics*, 3, pp. 199-244.
- (1985): *An Introduction to Functional Grammar*. Londres: Edward Arnold.
- KRUYT, J. (1985): *Accents from Speakers to Listeners: An Experimental Study of the Production and Perception of Accent Patterns in Dutch*. Dordrecht ICG Printing.
- LADD, D. (1983): "Phonological features of intonational peaks", *Language*, 59, pp. 721-759.
- (1988) "Declination "reset" and the hierarchical organization of utterances", *The Journal of the Acoustical Society of America*, 84, pp. 530-544.
- MATHESIUS, V. (1964): "On linguistic characterology, with illustrations from modern English" en J. Vachek (ed.) *A Prague School Reader in Linguistics*. Bloomington: Indiana University Press, pp. 59-67.

- MENN, L. y S. BOYCE (1982): "Fundamental frequency and discourse structure", *Language and Speech*, 25, pp. 341-383.
- O'SHAUGHNESSY, D. (1979): "Linguistic features in fundamental frequency patterns", *Journal of Phonetics*, 7, pp. 119-145.
- PIERREHUMBERT, J. (1987): *The Phonology and Phonetics of English Intonation*. Bloomington, Indiana: Indiana University Linguistics Club.
- PIERREHUMBERT, J. y M. BECKMAN (1989): *Japanese Tone Structure*, Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.
- RIETVELD, A. y C. GUSSENHOVEN (1985): "On the relation between pitch excursion size and prominence", *Journal of Phonetics*, 13, pp. 299-308.
- SOSA, J. (1991): *Fonética y fonología de la entonación del español hispanoamericano*. Tesis doctoral, Universidad de Massachusetts.
- TOLEDO, G. (1994): "Focus in Spanish dialects", 2e. *Journées d'Etude sur la Phonétique*, Montréal, Canadá.
- y E. MARTINEZ CELDRAN (1992): "Focus in Peninsular Spanish", *The Journal of the Acoustical Society of America*, 91, 2, p. 2403.
- y H. CEDERGREN (1993): "Focus in Caribbean Spanish", *Learned Societies Conference: Linguistics*, Ottawa, Canadá.
- y E. MARTINEZ CELDRAN (1994): "Foco en el español mediterráneo", *Estudios de Fonética Experimental*, Vol. VI, pp. 133-152.

TOUATI, P. (1987): *Structures prosodiques du suédois et du français*. Lund: Lund University Press.

7. APENDICE 1

Los contextos interrogativos y las oraciones se presentan según el orden de los experimentos. Los ítems focalizados se indican con mayúsculas.

7.1. Experimento 1

Foco neutral

Contexto: Qué pasó?

- (1) BENITA MANCHO A SAN FELIPE CON UNA LATA.
- (2) REBECA GOLPEO A FRAY LUIS CON UNAS GAFAS.
- (3) TERESA BURLO A DON JUAN CON UNA MAZA.

Foco estrecho

Contexto: Qué hizo Benita?

- (4) Benita manchó a FRAY FELIPE con una lata.

Foco ancho

Contexto: Qué hizo Benita?

- (5) Benita CUBRIO A DON FELIPE CON UNA BATA.

Foco estrecho

Contexto: A quién golpeó Rebeca con una gafas?

- (6) Rebeca golpeó a DON LUIS con unas gafas.

Contexto: A quién burló Teresa con una maza?

- (7) Teresa burló a FRAY JUAN con una maza.

Foco ancho

Contexto: Qué hizo Rebeca?

- (8) Rebeca PEGO A SAN LUIS CON UNA FAJA.

Contexto: Qué hizo Teresa?

(9) Teresa SALVO A SAN JUAN CON UNA TAZA.

7.2. Experimento 2

Foco neutral

Contexto: Qué pasó?

(10) FRAY BLAS TALO LA TONSURA A SAN PEDRO.

Foco simple

Contexto: A quién le taló la tonsura Fray Blas?

(11) Fray Blas taló la tonsura a DON PEDRO.

Contexto: Quién le taló la tonsura a San Pedro?

(12) SAN BLAS taló la tonsura a San Pedro.

Foco dual

Contexto: Quién le taló la tonsura a quién?

(13) DON BLAS taló la tonsura a FRAY PEDRO.

Foco neutral

Contexto: Qué pasó?

(14) FRAY PIO TOMO LAS HOSTIAS A SAN PABLO.

Foco simple

Contexto: A quién le tomó las hostias Fray Pío?

(15) Fray Pío tomó las hostias a DON PABLO.

Contexto: Quién le tomó las hostias a San Pablo?

(16) SAN PIO tomó las hostias a San Pablo.

Foco dual

Contexto: Quién le tomó las hostias a quién?

(17) DON PIO tomó las hostias a FRAY PABLO.

8. APENDICE 2

Medias geométricas de los siete informantes (Hz). Desviaciones estándar geométricas entre paréntesis.

Informante 1: $g = 125.99 (1.20)$

Informante 2: $g = 175.44 (1.16)$

Informante 3: $g = 108.37 (1.14)$

Informante 4: $g = 118.33 (1.14)$

Informante 5: $g = 154.21 (1.18)$

Informante 6: $g = 117.12 (1.14)$

Informante 7: $g = 151.59 (1.09)$

E.F.E. VIII, 1997, págs. 51-84